

汉译世界学术名著丛书

分科本◎历史

纪念版

# 俄国史教程

第一卷

〔俄〕瓦·奥·克柳切夫斯基 著



SINCE 1897

商務印書館

The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

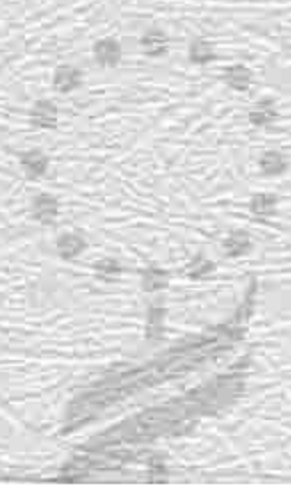
# 俄国史教程

第一卷

[俄]瓦·奥·克柳切夫斯基 著

张草纫 浦允南 译

张蓉初 校



商务印书馆

2017年·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

俄国史教程. 第一卷/(俄罗斯)瓦·奥·克柳切夫斯基著;张草纫,浦允南译.—北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书;120周年纪念版.分科本.历史、地理类)

ISBN 978-7-100-13373-9

I. ①俄… II. ①瓦… ②张… ③浦… III. ①俄罗斯—历史 IV. ①K512.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 073457 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书  
(120周年纪念版·分科本)

俄国史教程

(第一卷)

〔俄〕瓦·奥·克柳切夫斯基 著

张草纫 浦允南 译

张蓉初 校

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13373-9

---

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月北京第1次印刷

印张 15张

定价:62.00元

В. О. Ключевский  
СОЧИНЕНИЯ  
ТОМ I  
КУРС РУССКОЙ ИСТОРИИ  
ЧАСТЬ I

Гос. Изд. Политической Литературы

Москва 1957г.

根据苏联国家政治书籍出版社莫斯科 1957 年版译出

# 汉译世界学术名著丛书

## (120 周年纪念版·分科本)

### 出版说明

2017年2月11日,商务印书馆迎来120岁的生日。120年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

译世界各国学术名著,即其一端。早在20世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至1980年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自1981年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



## 再版说明

〔俄〕瓦·奥·克柳切夫斯基专著《俄国史教程》“是俄国资产阶级历史学中唯一的一部关于从古代到19世纪俄国历史的综合性著作”。本书五卷中文译本曾于1992年(第一卷)、1996年(第三卷)、1997年(第二卷)、2009年(第四、第五卷)陆续出版。由于承担本书五卷翻译、校订的单位分散,译校人员较多(23人次),在人名、地名、专业名词和体例等方面难免有不尽统一之处。此次再版特约原中国对外翻译出版公司总经理王新善先生复审通读全书,统一译名,修订部分不贴切的专业译名。第一版各卷没有标题目录,只在第五卷末设有标题总目,为便于读者查阅每卷各讲的内容,本版取消了第五卷的总目录,将其分解,作为标题目录分别安排在各卷卷首。此次再版尽管做了许多改进,但仍难免挂一漏万,敬请读者提出宝贵意见,以便今后再版修订。

商务印书馆编辑部

2012年5月



## 译者序

本书著者瓦·奥·克柳切夫斯基(1841—1911年)是俄国杰出的资产阶级史学家。他出生于平扎城附近沃斯克列先斯克村一个乡村教士世家。1865年毕业于莫斯科大学历史语言系,1872年获硕士学位,1882年获博士学位,1879年起任莫斯科大学俄国史讲师,1882年起为俄国史教授。除教学外,他参加过多方面的学术活动,担任过许多重要学术职位:1889年任科学院通讯院士,1900年任俄国史及古文物院士,1908年任优美文学荣誉院士。80年代起他参加许多学术团体的活动,成为莫斯科考古学会、俄罗斯语文爱好者学会、俄国历史及古文物学会的会员(1893—1905年任该会主席)。

政治上,他最初受农奴制崩溃时期(19世纪50—60年代)革命民主主义和自由主义思想的影响,反对农奴制度和专制制度,但不主张用革命手段达到目的,所以他属自由主义反对派。到19世纪末,他开始支持君主制。20世纪初,在革命运动高涨时,他加入了立宪民主党,从自由主义反对派转变为立宪保皇派。

学术上,他深受莫斯科大学教授、历史学家索洛维约夫、法学家奇切林、文学史家布斯拉耶夫的影响。他是俄国史学优秀传统的继承者和发扬者,但又具有独创精神。他在讲学、科研和著述等方面的成就超过了贵族史家卡拉姆津和他的恩师资产阶级史学家索洛维约夫。他的学术观点是复杂和矛盾的,不同时期有不同





的表现。但总的倾向是从进步到保守,从批判国家学派(尤其是针对其首领奇切林。这一学派的主要论点之一是:国家是俄国历史发展的动力)到最后同他们的观点接近。他认为,在俄国历史上起决定性作用的是地理条件和殖民。这一观点是受索洛维约夫的影响。而他注意人民的经济和生活则是受布斯拉耶夫和民主派史学家夏波夫等人的启发。他 80 年代的讲课和写作注意社会经济、阶级关系等,在当时的史学中有创新意义。但 90 年代以后,他的论著不免强调国家的作用。

克柳切夫斯基的著作甚多,主要的有:《古罗斯圣人传是历史史料》(1871 年版)、《古罗斯的大贵族杜马》(1919 年第五版)、《俄国史教程》(共五卷,1937 年重印)、《克柳切夫斯基文集》(共八卷,1956—1959 年版)、《克柳切夫斯基未出版的著作集》(1983 年版)等。

本书——《俄国史教程》是克柳切夫斯基的代表作。这是他在莫斯科大学三十年来讲课和研究的综合成果。他虽年复一年地授课,不断修改、补充讲授内容,但一直不愿将讲稿仓促出版。《教程》的头四卷是在学术界友人一再敦促之下才于 1904—1910 年间刊印的。第五卷是由他的学生整理的,迟至 1921 年才出版。全书于 1937 年重印。1956—1959 年,在季霍米罗夫院士主持下,出版了八卷本《克柳切夫斯基文集》。《教程》被收入文集的头五卷,基本上根据 19 世纪 80 年代以来的讲稿修改而成。在前四卷付印前,著者又作了一些修改。理论立论则大致在 1903 年前准备第一版时形成,从中可以看到国家学派的影响。

全书共八十六讲,著者按自己的分期讲授俄国史,但从各讲的编码顺序看不出分期。每卷没有标题目录,但每讲开始之处有内



容提要,大致是各段的小标题。每卷后有详细的评注和人名、地名索引。第五卷末有各讲小标题的总目。

第一卷共二十讲。除头四讲谈理论问题外,内容时限从古代至封邑时期。著者涉及的理论问题,首先是他认为构成人类共同生活的基本历史力量:人的个性、人的社会生活和国家的自然条件三因素。其次是俄国史的分期问题。他认为俄国的历史是一部迁移、殖民的历史。从这一观点出发,他根据地理、社会经济和政治因素,把俄国史分为四个时期:(一)第聂伯河的、城市的、商业的罗斯(8—13世纪);(二)伏尔加河上游的、封邑王公的、自由农业的罗斯(13—15世纪中);(三)伟大的、莫斯科的、沙皇—大贵族的、军事—农业的罗斯(15世纪中——17世纪头二十年);(四)全俄罗斯的、皇帝—贵族的时期。农奴制经济的、农业和轻重工业的时期(17世纪初——19世纪中叶)。本卷第五——第十五讲为第一时期,第十六讲起为第二时期。

第二卷为第二十一——第四十讲。内容时限从莫斯科的兴起至16世纪末,第二十五讲起为第三时期。本卷一部分篇幅写诺夫哥罗德和普斯科夫。大部分论述莫斯科公国,它的兴起,它同其他公国和城市的关系,伊凡三世、伊凡四世的统治,国家制度,等级关系以及农民和土地制度等。

第三卷为第四十一——第五十八讲。内容时限从17世纪初至17世纪80年代,即从动乱时期开始,叙述17世纪的社会变化,如城市起义、《1649年法典》、各等级的形成、农民问题、西方文化的影响、教会等等。最后,著者还特别评述了几个人物,如沙皇阿列克谢·米哈伊洛维奇,奥尔金-纳肖金和戈利琴等人。他认为十



七世纪为彼得大帝的改革做了准备。

第四卷为第五十九——七十四讲。内容时限从17世纪末至1762年的宫廷政变。从第五十九讲到第六十九讲叙述彼得一世时期的内外政策、改革及其意义、财政税收、土地领有制的变化、贵族等级以及农民问题。从第七十讲起叙述1725—1762年间政变迭起时期的重大问题,如皇位继承、近卫军与政变、德意志人在俄国、财政困难、贵族特权、农民问题、农奴制范围的扩大等等。最后一讲叙述1762年政变,并简单总结了16世纪以来国家制度的变革。著者认为,直到那时,俄国只是一个等级制的贵族国家。

第五卷为第七十五——八十六讲,内容时限自叶卡捷琳娜二世至亚历山大二世的农民改革。18世纪最后三十余年共五讲。彼得以来的农奴制为一讲,农奴制对俄国社会、尤其是贵族等级的影响、法国文化对俄国的影响等为一讲。从18世纪末到19世纪中叶、亚历山大一世统治的前半期、后半期各为一讲;尼古拉统治时期、亚历山大二世统治时期各为一讲。此外,附录两篇:《叶卡捷琳娜二世女皇》、《农奴制的废除》。本卷中,农民问题和农奴制问题仍是重点。对外政策的篇幅比以前各卷稍多一些。

《教程》是俄国资产阶级史学的一部巨著,是俄国十月革命前唯一的一部从古写至19世纪中叶的多卷本俄国史书。它不同于前人的著作,打破了王朝体系,突出了社会经济。全书史料丰富,条理清晰,对讲述的问题经常及时作出小结,而且叙述生动,文笔优美。但著者的立场属资产阶级自由派,观点是唯心主义的,方法论是不科学的,理论立论是折衷主义的,而且还受到国家学派的影响。所以本书最大的缺点是观点问题,内容不足之处则是较少论述对外政策。



《教程》对农民问题和农奴制的论述特别深入。这同他在索洛维约夫指导下所受训练和最早的研究分不开。更重要的是,他开始讲授俄国史和写作的极盛时期是 80 年代。那时农奴制已经废除二十年,社会各方面的变化很大。他回顾历史,特别注意社会经济和各阶层的演变。他认为俄国社会的底层是被剥削、受凌辱的农民群众,上层是肉体靠吸农民鲜血滋养、精神靠法国文化熏陶的贵族,而介于两者之间的则是依靠他们的其他阶层。他注意农民,认为只有系统地分析农民本身和土地问题,才能真正掌握俄国历史。在农奴制起源问题上,他提出了新的观点,认为农民的债务导致他们丧失自由。这个观点不同于国家学派的所谓“等级的固定和解放”说(意指贵族等级和农民等级都是由国家法律所固定和使之获得解放的;农民之成为农奴是国家法律规定的)。他的解释只说明了问题的一方面,远非全面,所以被后来的学者否定。他在农民问题上的最大缺点是很少注意农民战争以及农民战争和农奴制形成的关系。

著者描写的历史人物有血有肉。他笔下的伊凡三世、伊凡雷帝、鲍里斯·戈都诺夫、宗主教尼康、彼得一世和叶卡捷琳娜二世以及其他人物都栩栩如生。如描写尼康时他写道:他像一面帆,在暴风雨中满帆时异常壮观,但在风平浪静时,只是可怜地挂在桅杆上的一块不引人注目的布片而已。在《教程》中他对彼得一世、叶卡捷琳娜二世的人品、治国的优缺点都有论述和分析,但到 19 世纪末 20 世纪初,他写的有关他们两人的论文则不免对他们过分颂扬,这表明他的观点趋于保守。

克柳切夫斯基的讲课和著作非常吸引听众和读者。他在莫斯



科大学建立了自己的学派,其追随者有克则维彻尔、留巴夫斯基、哥切耶等人。他对自己的学生如米留科夫、波哥斯洛夫斯基、普拉东诺夫等人的史学观点有一定影响。波克罗夫斯基也受到他的一些影响。苏联老一辈的史学家如巴赫鲁申和哥切耶在学习了马列主义之后才摆脱了克柳切夫斯基学派的传统。

克柳切夫斯基熟悉俄国历史史料和文献,所以《教程》的资料非常丰富,有根有据。他对史料学的研究功底很深,具体体现在他所写的《史料学教程》和《俄国史名辞》中(收入《克柳切夫斯基文集》第六卷,第5—275页)。著者在撰写《俄国史教程》时,不是立即讲古罗斯史,而是首先从介绍、分析最早的编年史开始。他重视史料,往往在讲理论问题之后即谈史料。他对伏尔加河上游罗斯的研究很深,史料充实,相形之下,第一卷和第五卷则稍显逊色。

《教程》头四卷曾经著者亲自修订,第五卷的修订工作在1910年开始后,第二年因著者病逝,后来由他的学生巴尔斯科夫根据1883—1884年讲稿整理出版。这一卷的最后三讲概括了半个世纪,比较简单。他处理、评价19世纪前半期的历史事件时,方法论上的缺点尤其突出,他忽视了封建农奴制形态中新的资产阶级关系已趋于成熟的现实。他也没有揭露沙皇政府内外政策的阶级实质。他认为19世纪前半期沙皇政府的主要支柱是官僚制度。从这个意义上看,他把农奴制国家看成了超阶级的机构。

本书的优点很多,缺点也明显,既展示了资产阶级史学的成就,也反映了资产阶级学术观点上的问题。正因为《教程》是资产阶级学术著作的代表作,所以1937年曾在苏联重印,20世纪50年代中又重新整理再版。本书对我国学者系统地研究从古至19世

纪的俄国历史具有极大的参考价值。

克柳切夫斯基所著《俄国史教程》的中译本是根据 1956—1959 年出版的八卷本文集的头五卷翻译的。

张蓉初

1988 年 6 月于北京大学



# 目 录

前言..... 1

第一讲 ..... 10

研究地区史的学术任务——历史过程——文化史或文明史——历史社会学——历史研究中的两种观点：文化史观点和社会学观点——用社会学观点来研究地区史，在方法上比较方便，在教学法上比较适宜——社会历史过程概况——综合各地区和各时期的社会因素在历史研究中的意义——用这种观点来研究俄国史在方法上比较方便

第二讲 ..... 28

授课计划——开拓疆土是俄国史中的主要事情——开拓的一些主要时期就是俄国史的各个阶段——每一时期的主要状况——授课计划的显著缺漏——历史事实和所谓思想意识——这两者的不同根源和相互作用——在什么时候思想意识成为历史事实？——政治事实和经济事实的本质及其在教学法上的意义；研究祖国历史的实际目的

第三讲 ..... 44

欧俄的地形——气候——平原的地质成因——土壤——植物地带——平原的地貌——地下水和降雨量——河流流域

第四讲 ..... 61

国家的自然界对其民族历史的影响——人对自然界的关系概述——俄罗斯平原的土壤地带、植物地带和河流系统的作



用——奥卡河—伏尔加河流域作为垦殖、国民经济和政治的中心的意义——森林、草原和河流：它们在俄国历史中的作用以及俄罗斯人和它们的关系——能否按现代的印象来判断国家的自然界对古人心境的影响？——俄罗斯平原自然界中某些具有威胁性的现象

第五讲 ..... 75

研究我国初期历史的主要史料《始初编年史》——古罗斯的编年史工作；原始编年史和编年史汇集——《始初编年史》的最古版本——在最初编年史汇集中的古代基辅编年史家的痕迹——这位编年史家是谁？——《始初编年史》的主要组成部分——它们是怎样编成汇集的？——编年史汇集的年代表——涅斯托尔和西尔维斯特

第六讲 ..... 93

对《始初编年史》的历史批判性分析——《始初编年史》对后来罗斯编年史编纂工作的意义——编年史汇集的年代根据的错误及其错误的根源——编年史汇集的编者对汇集各部分所作的加工——《始初编年史》古代抄本的缺漏——作为《始初编年史》基础的斯拉夫的统一思想——研究者对编年史的态度——12世纪的编年史——编年史家的历史观

第七讲 ..... 108

俄国史第一时期的主要史实——对俄国史开端的两种看法——先于东斯拉夫人居住在罗斯南部的各民族及其对俄国历史的关系——什么事实能被认为是一个民族的历史的开端？——《始初编年史》关于斯拉夫人从多瑙河迁来的传说——约尔南德报道的6世纪时斯拉夫人的分布情况——喀尔巴阡山东斯拉夫人的军事联盟——东斯拉夫人散居在俄罗斯平原上，这件事情的时代和特征——散居的结果是东斯拉夫人成为独立的部族





## 第八讲..... 122

东斯拉夫人迁居俄罗斯平原的后果：(一)法律上的后果，东斯拉夫人迁居时代的生活——殖民对破坏氏族联盟和使氏族相互接近产生的影响；氏族为农户所代替——这些事实在罗斯斯拉夫人神话中的反映——他们的神话概述，对自然的崇拜——尊崇祖先——这些在罗斯斯拉夫人的崇拜偶像的婚礼习俗和家庭制度中的反映；——(二)经济上的后果，沿第聂伯河的古代通商活动——黑海北岸的希腊移民区——罗斯斯拉夫人与哈扎尔人、东方阿拉伯人以及拜占庭的早期通商关系的痕迹——哈扎尔人的统治对这种通商关系的顺利发展产生的影响。——古代罗斯城市的起源

## 第九讲..... 140

(三)东斯拉夫人沿罗斯平原移民的政治后果——罗斯南部草原上的佩切涅格人——罗斯的商业城市被武装起来——瓦利亚格人；关于他们的起源和在罗斯出现的时期问题——城市领区的形成及其对部落的关系——瓦利亚格公国——关于海外王公应邀到来的传说；该传说的历史根据——9世纪斯堪的纳维亚海盗在西欧的行为——作为罗斯国家雏形的基辅大公国的形成——基辅在国家形成中所起的作用——对上面研究的内容的概述

## 第十讲..... 165

最初几个基辅王公的活动——东斯拉夫各部落联合在基辅王公的政权下——管理机构——赋税；车马差役税和出巡索贡——管理机构和商业流通的联系——基辅王公的对外活动——罗斯和拜占庭的条约和通商关系——这些条约和通商关系在罗斯法制史中的作用——罗斯通商活动的外部困难和危险——草原边境的防御——11世纪中叶的罗斯国家——居民和疆界——基辅大公的作用——王公的亲兵队；他们在政治上和经济上与各大城市商人的密切关系——这些商人中的瓦利亚格成

